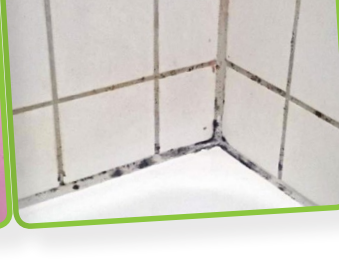
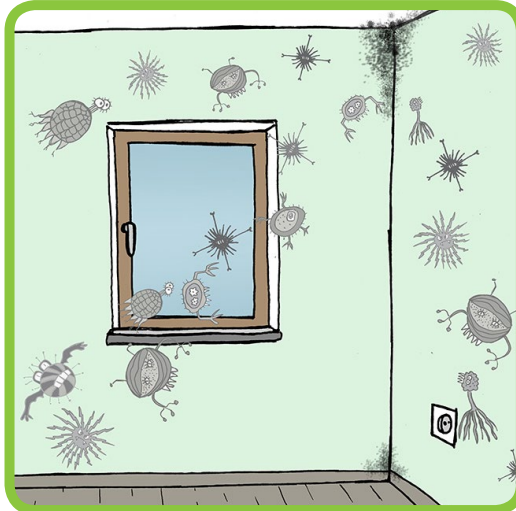


Schimmel - Vermeiden und bekämpfen Mould - avoidance and removal



Schimmel ist giftig und sollte sich in der Wohnung nicht ausbreiten! Die winzigen Sporen kommen über die Luft in jedes Haus. Ein Problem sind sie aber nur, wenn sie sich dort niederlassen und vermehren. Das passiert, wenn die Schimmelsporen Orte vorfinden, die dauerhaft feucht sind. Kühle Wände gehören beispielsweise dazu und Silikonfugen an Fenstern und im Bad. Die Feuchtigkeit ernährt den Schimmel. Besonders wichtig zur Vermeidung von Schimmel ist richtiges Lüften. Siehe dazu unser Infoblatt **Richtig Lüften: Heizkosten sparen und Schimmel vermeiden!**



Mould is toxic and should not be allowed to spread in the flat. Tiny mould spores enter any home through the air. They only become a problem, however, if they settle and spread out. This happens if mould spores find areas that are permanently damp. Examples of this are cool walls and the silicone joints of windows and in bathrooms. The moisture nourishes the mould. Appropriate ventilation is absolutely crucial in order to prevent any spreading of mould. Take a look at our info sheet

Airing pcorrectly: Save heating costs and avoid mould!

Besondere Lüftsituationen

Wir schwitzen, duschen, kochen, etc. All das bringt Feuchtigkeit in die Wohnung. Deshalb zusätzlich zum sonstigen Lüften: Feuchtigkeit vertreiben wenn besonders viel davon entsteht – **Vor dem Schlafengehen** und **nach dem Aufstehen** Fenster weit auf denn atmen und schwitzen in der Nacht befeuchten die Luft über viele Stunden! Auch nach dem **Duschen** und **Kochen** gleich durchlüften > 5 – 10 Minuten Fenster weit öffnen (nicht Kippen)!

Elektrische Lüfter

In Badezimmern ohne Fenster gibt es oft elektrische Lüfter (Ventilatoren). Lassen Sie den elektrischen Lüfter ca. 15 Minuten nach jedem Duschen laufen! Viele dieser Geräte haben einen Filter, den man reinigen oder auswechseln kann. Schauen Sie nach, ob sich Ihr Lüfter öffnen lässt und reinigen Sie den Filter zweimal im Jahr mit dem Staubsauger. Wenn er stark verschmutzt ist, besorgen Sie sich einen neuen im Baumarkt.

Wenn der elektrische Lüfter nicht funktioniert, melden Sie dies der Hausverwaltung und bitten Sie darum, dass er repariert wird.



Specific airing situations

We all sweat, take showers, cook, etc. All of these things mean that moisture is carried into our homes. Therefore, in addition to the regular airing: Moisture should be expelled when there is too much of it – Open the windows widely **before you go to bed** and **after you get up**, because the breathing and sweating which occurs when you sleep, dampens the air for many hours overnight! Also ventilate immediately after taking a **shower** or **cooking** > Open the windows widely (do not tilt) for 5 – 10 minutes!

Fans

Electric fans can often be found in bathrooms without windows. Leave an electric fan running for about 15 minutes after you have taken a shower. Many of these devices have a filter which can be cleaned or exchanged. Take a look to see if your fan can be opened, and clean the filter twice a year with a vacuum cleaner.

If the fan is not working, contact the building management (Hausverwaltung) and ask for it to be repaired.

Weitere Tipps

- An Fensterscheiben rinnt oft Kondenswasser hinunter. Wischen Sie dies regelmäßig von Glas und Fugen ab. Auch Restwasser in der Duschkabine, der Badewanne oder auf Fliesen sollte abgewischt werden bevor es in die Raumluft verdunstet. Vermeiden Sie Ärger mit der Hausverwaltung – für Schimmelschäden an Fugen ist der/die Mieter/in verantwortlich!
- Hinter großen Möbeln kann sich die Luft nicht gut bewegen und dabei Feuchtigkeit mitnehmen. Stellen Sie deshalb möglichst keine Schränke, etc. an kalte Außenwände. Wenn das unmöglich ist, halten Sie einen Abstand von 10 cm zwischen Möbelstück und Außenwand ein.

Schimmel beseitigen

Kleinere Stellen (von bis zu etwa einem halben Quadratmeter) oberflächlich sitzendem Schimmel können oft selbst beseitigt werden. Vorsicht! Dafür sind keine speziellen, pilzabtötenden chemische Substanzen nötig! Solche Produkte töten zwar den Schimmel ab, ihre eigenen giftigen Ausdünstungen belasten aber dauerhaft die Raumluft!

Auch sehr wirksam aber **billiger** und **weniger gesundheitsschädlich** ist **Brennspiritus**. Diesen bekommen Sie in Drogeriemärkten.

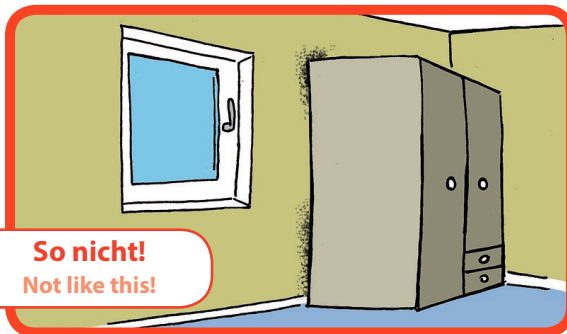
Mit einem Schwamm, Fetzen oder Pinsel werden die Schimmelstellen bis etwa 20 cm über ihren Rand hinaus durchtränkt. Nach einem Tag wird der Vorgang wiederholt und der Schimmel abgerieben.

Achtung! Obwohl harmloser als andere Schimmelöter: Spiritus wirkt narkotisierend und ist leicht entzündlich! Es müssen unbedingt Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille getragen werden (erhältlich im Baumarkt). Die Räume sind außerdem während der Arbeit und mindestens eine stundelang danach durchzulüften. Beachten Sie die Warnhinweise auf den Verpackungen.

So wird's hier nichts mit einem neuen Schimmelnest!
Like this we won't have a new mould nest, here!



So nicht!
Not like this!



20cm



Schimmelstelle mit Spiritus durchtränken
Imbue mould area with methylated spirit

Nach 24 Stunden nochmals durchtränken und abwischen
Imbue again after 24 hours and wipe off



Further advice

- Condensed water often trickles down window panes. Make sure you regularly wipe it off of the glass and the window joints. Likewise, water should be wiped from the shower cabin, bathtub, and tiles, before it evaporates into the air. Avoid trouble with the building management – as a tenant you are responsible for mould damage to the joints!
- Air is not able to circulate behind large pieces of furniture, and thus it cannot carry moisture away. Avoid placing cupboards, etc. along cold exterior walls if possible. If this is not possible, allow a distance of 10 cm between the furniture and the wall to the exterior.

Removing mould

You can often remove small patches (up to about half a square meter) of superficial mould yourself. Pay attention! No special fungicidal chemical substances are needed for this purpose! As a matter of fact, those types of products kill the mould, but their own toxic evaporations are a strain on the air in the room!

Also very effective, but **cheaper** and **less unhealthy**, is methylated spirit. It is available from chemist's shops (drug-stores).

By use of a sponge, rag, or brush, the mould areas are imbued to about 20 cm beyond their outer limit. On the following day, this procedure is repeated, and the mould can be wiped off.

Attention! Although more harmless than other mould killers: methylated spirit has a narcotic effect and is easily inflammable! Protective gloves and goggles must be worn on all occasions (available from DIY stores). The rooms must be aired while the work is going on, and for at least one hour after it is completed. Pay attention to the safety instructions on the packaging.